

跨文化交际中模糊语言学应用分析

霍晓静

宿迁学院 江苏 宿迁 223800

[摘要]模糊语言学的作用是比较独特的,它充分体现了语言的魅力所在。为了能适应不同语言环境和交际目的,就需要在准确与模糊之间做选择,无论是模糊还是准确,都是在交际中需要用到的。随着跨文化交际的逐渐增多,模糊语言的使用也越来越频繁,想要更好的通过模糊语言学来进行跨文化交际,就要有效使用模糊语言,加以对模糊语言的运用进行研究,进而提高跨文化交际水平。本文分析了模糊语言在跨文化交际中的作用,分别对模糊限制语、模糊不确定性、模糊双关语的运用进行了探讨,供相关人士参考。

[关键词]跨文化交际;模糊语言学;应用

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6261.2021.12.1204

随着我国社会经济的不断发展,国际地位不断提升,与其他国家的交往越来越多。在跨文化交际过程当中,为了达到交际的目的,更好地适应语言环境,就必须要学会如何运用模糊语言,利用模糊语言的独特性,展现出语言的魅力。

一、模糊语言的作用

在跨文化交际中,由于受到中西方文化差异的影响,有时候会出现表述不清楚而让对方造成误会的情况,为了避免这种情况,可以在交际中适当的使用相关联的模糊语言,这样既可以在交谈过程中解决不必要的麻烦,还能让话语变得更加耐人寻味,令听者产生遐想。

(一) 维护双方的面子

在社会上上进心交际时,面子是赢得社会价值和地位的方式,是一种公众形象,尤其是在跨文化交际中,要维护好这个良好的形象,尽量约束自己的言行。当对方在交际过程中提出了过分的要求,可以通过模糊语言委婉、含蓄、有礼貌的来回答,这样既维护了自己的面子,也维护了对方的面子,也能很好的应对对方的无理要求,进而也不会让交际出现不愉悦的场面,避免谈判气氛变得尴尬。例如一个美国男孩子喜欢一个中国女孩,于是想女孩表达了心意:“I really love you, Do you love me?”

而女孩是这样回答的:“I like you very much.”中国女孩并没有直接的回答男孩的问题,而是用了模糊语言,由此可见,这既有婉拒的意思,但是也给了男孩面子,更不会令两人的关系因此而变得僵硬,很好的缓解了局面。

(二) 规避风险

在跨文化交际中,有时候需要进行商业谈判,而商务交际中需要使用的语言非常明了和严谨,一旦说出直白的话就需要对自己的话承担相应的责任。而模糊语言就可以避开争锋相对的场面,避免自己的观点被证实错误。在进行跨文化商务谈判时,其实双方都已知晓准确的信息,有一方通过模糊语言来将清晰准确的信息变得模糊,将话语变得更加圆润,这样可以为自己留一条后路,合理规避责任风险。比如,某外贸公司张经理:“贵公司这批货质量有保障吗?”对方回答“我们合作有一段时间了,质量如何,相信您是非

常清楚的。”可见,即便质量是有保障的,但是在话语上就进行模糊语言的运用,进而即便出现质量问题,在和对方进行协商的时候不至于太被动,责任也能相对减轻了。但是如果使用过于直白的话语,一旦出现质量问题,或许就可能面临尴尬的场面,在回答问题的同时,也给自己留下了一定的话语余地。

(三) 提高表达准确性

在跨文化交际中,有时候会涉及一些商务谈判。而模糊语言的运用可以在一定程度上提高表达的准备性,同时还可以将不能摆在台面上的话语进行模糊化来表达,继而达到自己的目的。才能在谈判中处于可进可退的位置。受人类内部因素和外部因素的影响,人们的认识水平具有局限性。所以,在商务谈判当中,每一个回答都必须精准到位,然而在一些情况下,对客观事物的不稳定性要求回答时需要巧妙运用模糊语言,使回答变得更加真实和明了,利于顺利的进行谈判。

(四) 帮助第二语言使用者克服交际中的问题

有时候由于中西方文化的差异、知识的缺陷、词汇量的空缺等因素,经常无法找到合适的词汇来正确表达自己的意思。所以,如果想要放弃交际,逃避问题就可以通过模糊语言来解决。比如中国留学生A被他的英国同学问到:“Doyouknowsoftball?”A由于对垒球运动不怎么了解,所以他就通过模糊语言来回答:“Isupposeitwaskindofsports.”通过运用单词“Isuppose”来弥补知识的缺陷,既顺应了自己所需要表达的思想,又缓解了同学间的尴尬场面,顺利结束这个交际。

(五) 减轻记忆负担

在跨文化交际场合中,模糊语言的应用可以一定程度上减轻人们记忆的负担。有时候简洁的语言更能表达自己的意思,啰里啰嗦的语言反而会增加人们的记忆负担。语言的使用是为了能更为流畅的进行沟通。有时候一般的交际场合没必要用绝对精确的语言,只用一个相对模糊的语言就够了,有时太精确了,反而画蛇添足。比如,有人用模糊的语言提醒对方今天有雨出门带伞,说“下大雨了”,那么听话者也

能明白讲话者的意思。但是，气象台却会具体播报今天几时有雨，雨量多少，将了一大堆，无非就是想今天有雨而言，如果每个人都要像气象专家那样谈论天气，那一个人要记下多少词汇，要有多么丰富的知识啊！而人的记忆能力是有限的，绝对不可能在任何方面都成为专家^[1]。

（六）具有保密性

在进行国际采访和新闻报道中，由于会涉及到一些客观因素的影响，在进行特殊采访中就可以运用模糊语言来对采访对象进行保密。比如设计到军事机密、批评投诉、国家隐私等内容时需要进行模糊语言来规避敏感词汇，不能直言不讳的表达出来，需要对相关涉及人的身份用模糊语言代替。比如报道相关领导人的负面新闻时，就要采用模糊语言来带代替，进而对新闻对象的相关信息采取保密措施，避免引起不必要的误会^[2]。

二、有效使用模糊限制语

在跨文化的交际过程当中，由于生长地方与生活习性不相同，所以在交流的过程当中，难免会出现文化差异。在交际的过程当中，交际工作人员可以利用模糊语言来进行交流，从而是双方的交际更加的愉悦，从而达到交际的目的。从心理学上来讲，模糊语言能够有效地减轻人们的心里记忆负担，提高人与人之间交流的愉悦性。语言作为人们表达思想的工具，如果一味地追求精准性，那么就会给人们的思维表达造成一定的问题。所以在某些时刻人们往往会用模糊语言来进行思维的表达和事物的描述，从而让他人理解自己的意思，达到交际的目的。所谓的模糊限制语，就是指在描述事物时，将表达变得模糊的词语。例如，在购物的过程当中，顾客向销售员说“再考虑考虑”，这句话的意思可能表达出顾客并不想购买这件商品，所以，在销售人员询问的时候，只是用一个较为模糊的语句来推辞。又如，在校园当中出现的“某些同学乱扔果皮纸屑被惩罚，希望大家引以为戒”，这句话当中的某些同学并没有指向性，所以这也是一种模糊的表达方式。在跨文化交际的过程当中，交际者也可以利用这种模糊限制语来进行交际，从而提高交际的效率，达到交际的目的^[3]。

三、运用模糊语言中的不确定性

词本无意，意由境生。这句话的意思是指词在没有固定环境当中是不能代表任何意思的，在不同的语言环境当中说同样的话，有着不同的意思。词句的意思只有在人的认知语言环境结合之下，才能够存在。但是每个人对于世界的看法不同，对于万物的认知各有差异，所以这就导致人们在认识同一个事物的过程当中存在着差异性，所以在对一些语句的理解上，拥有着不确定性。例如在超市当中，经常会出现买一赠一、买一赠二的标语，此时的买一和赠一或赠二，指的可能是完全不同的商品，这只是超市的一种营销方法。所以，当在进行交际的过程当中，出于某种目的，说话者并不

想给出准确的意思，那么就可以利用模糊用语的不确定性来进行回答，而话中的意思则交给听者自己揣摩。利用模糊用语的语义不确定性能够起到自我保护的作用，可以避免因精准表达而带来的困扰。例如同事问“你的包花了多少钱？”时，为了避免出现不必要的麻烦，就可以用模糊用语进行回答，例如可以回答“网购的，不贵。”用这样的话语进行回答，既可以起到自我保护的功能，避免因精准表达而出现问题，又能够顾及到双方的面子和尊严。所以利用模糊语言进行交际有着礼貌的功能，在进行交际的过程当中，模糊用于能够使语言的表达更加的有礼貌，可提高语言的委婉性和含蓄性，减少面子威胁^[4]。

四、科学合理地运用双关语

在进行交际的过程当中，说话者还可以根据语境来进行思考，利用模糊语言当中的双关语来提高交际的质量。一语双关是一种修辞方法，是指在同一句话当中可以表达出多种意思，甚至可以理解成完全不同的意思。例如英国的首相丘吉尔在二战初期想要联合罗斯福总统一起抗击德国法西斯。一天，罗斯福总统突然撞见丘吉尔正在淋浴，丘吉尔机智的说道：“总统先生，我这个大英帝国的首相可是对你没有丝毫的隐瞒”。此话一出，罗斯福总统满眼笑意，完全将刚刚尴尬的场景忘得一干二净。丘吉尔的这句话不仅缓解了尴尬，更是委婉地表达了自己开诚布公的态度。所以在交际的过程当中，说话者可以根据具体的场景来思考是否可以运用一语双关的方式来进行表达，从而提高谈话的整体质量，达到交际的目的。但是必须注意，在使用模糊语言的过程当中，说话者必须要根据实际的交际场景来进行语言的表述。说话者必须要平等、自由、尊重的立场上来使用模糊语言，否则会增加跨文化交际的失败率。

文化对模糊语言的使用有着很大影响，人们的交往行为与交往方式都会受到自身的文化影响，而语言是文化的载体，其能够反映出文化，在一定程度上也受到文化的制约。所以在交际场当中，同一句话因人们的文化与思维方式不同，可以表达许多的意思。在跨文化交际的过程当中，为了表示出相互的尊重，避免出现歧义或出现尴尬的场面，说话者就可以巧妙的应用模糊用语来提高话语表达的质量，从而完成交际的任务，达到交际的目的。

参考文献

- [1] 廖正雨. 跨文化交际中的模糊语探究[J]. 今古文创, 2020(01): 4.
- [2] 廖训宽. 关联-顺应视角下跨文化交际中的语用模糊探究[J]. 海外英语, 2018(20): 5.
- [3] 陈焯, 周凝绮. 跨文化交际下模糊限制语在商务英语函电中的语用功能[J]. 湘南学院学报, 2016, 37(3): 3.
- [4] 魏雁楠. 教学实践团队模式下英语专业学生跨文化交际能力培养初探[J]. 科教导刊: 电子版, 2021.